



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/9127
2 April 1969
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КАМБОДЖИ ОТ 1 АПРЕЛЯ 1969 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства и в дополнение к моему письму № 2636 от 1 апреля 1969 г. имею честь сообщить Вам для сведения членов Совета Безопасности о нижеследующем:

11 марта 1969 г. примерно в 12 ч. 30 м. пять вертолетов, направляемых разведывательным самолетом американско-южновьетнамских сил из Южного Вьетнама, нарушили воздушное пространство Камбоджи и открыли огонь из пулеметов и ракетами по камбоджийской деревне Скатум, община Чоам Кравьен, округ Мимо, провинция Компонг Чам.

Около 18 ч. 00 м. они вернулись в эту деревню и снова открыли огонь из пулеметов и ракетами в течение примерно 45 минут, в результате чего были человеческие жертвы и материальные ущербы, перечисляемые ниже:

- Убито 4 жителя деревни, а именно:

- ТАНН БО 70 лет
- Неанг КЛОК ТАЙ 30 лет
- КЛОК ОНН 8 лет
- КЛОК ЮН 2 года

- Ранено 10, из которых 5 ранены тяжело, а именно:

- Неанг КЛОК КАЙ 33 года
- ЧХИМ ЧХУОН 9 лет
- Неанг ПЕЛ ТУЧ 15 лет
- ТИТ МОЕУНГ 46 лет
- Неанг МОЕУНГ ЧХУК 8 лет
- ЧХИМ СОФОРН 6 лет
- Неанг МОЕУНГ СЕН 17 лет
- ЕА ЧЕА 30 лет
- ЛУК ХАС 57 лет
- СОН СУТХ 23 года

- 5 быков и 3 буйвола убиты, еще один бык ранен
- 4 дома серьезно повреждены.

14 марта 1969 г. Международная контрольная комиссия в составе членов Комиссии, исполняющего обязанности Председателя г-на Х.К. Чандхари (Индия), Его Превосходительства г-на Р.В. Горама (Канада) и г-на Шинанского (Польша) явилась на место агрессии в сопровождении представителей министерства иностранных дел и генерального штаба королевских кхмерских вооруженных сил.

Перед схематическими таблицами топографии местности и данными о совершенных агрессиях полковник Тонг Ван Фан Моеунг, командующий Первым военным районом, изложил факты, обратив внимание членов Комиссии на агрессии американо-южновьетнамских вооруженных сил, совершенные с начала 1969 года.

Изложение фактов:

Уточнив географическое положение деревни Скатум по отношению к сангкату Чеам Кравьен, срок Мимо, от которого она зависит в административном отношении, и ее положение по отношению к кхмеро-вьетнамской границе, удаленной примерно на 1 500 метров, полковник Тонг Ван Фан Моеунг доложил сначала членам Комиссии о различных агрессиях американо-южновьетнамских вооруженных сил в этом районе с начала 1969 года:

- 9 февраля 1969 г. сангкат Чан Мул (срок Мимо) подвергся артиллерийскому обстрелу с поста американо-южновьетнамских сил Катум, находящегося примерно в 7 км на территории Южного Вьетнама. В ходе этого обстрела был ранен один деревенский житель.

- 20 февраля 1969 г. четыре вертолета и один самолет типа L-19 нарушили наше воздушное пространство и открыли огонь по камбоджийским крестьянам, шедшим по дороге из Мимо в Скатум, как раз вблизи деревни Чеам Кравьен. Один мотоциклет был приведен в полную негодность.

- 21 февраля 1969 г. деревня Леач подверглась артиллерийскому обстрелу с того же поста в Катуме. Был ранен один священник.

Затем полковник Тонг Ван Фан Моеунг рассказал о 11 марта этого года, дне, который и был предметом расследования МКК.

В этот день, примерно в 12 ч. 30 м., один разведывательный самолет и 5 вертолетов пролетели над деревней Скатум и обстреляли деревню из автоматического оружия и ракетами в течение пяти минут. Это короткое нападение не причинило ни людских жертв, ни значительных материальных ущербов.

Однако в тот же день примерно в 18 ч. 00 м. силы той же численности, а именно 5 вертолетов и один разведывательный самолет вновь летали над деревней Скатум в течение 45 минут.

Летая кругами над деревней, вертолеты открыли смертоносный пулеметный огонь и сбросили свои ракеты.

В ходе этой преднамеренной агрессии было убито четыре сельских жителя.

Некоему Танн Бо, 70 лет, в тот момент, когда он готовился войти под прикрытие, взрывом ракеты оторвало голову, которая откатилась на несколько метров.

Отец семейства Клок за несколько секунд потерял свою жену Клок Тай, 30 лет, и двух детей Она, 8 лет, и Юна, 2 года.

Кроме того, было ранено 10 человек, 6 из которых были тяжело ранены взрывами ракет или пулеметным огнем и были вывезены в больницу Компонг Чама. Остальные четыре раненых были направлены в больницу каучуковой плантации в Мимо. Двое из этих последних уже вернулись в деревню. В числе раненых, имена которых следуют, находились женщины и дети.

- Тит Моеунг	46 лет
- Неанг Клок Кай	33 года
- Чхим Чхуон	9 лет
- Неанг Пел Туч	15 лет
- Неанг Моеунг	8 лет
- Чхим Софори	6 лет

(все вывезены в больницу Компонг Чам)

- Лук Хас	57 лет
- Еа Ча	30 лет
- Сон Сутх	23 года
- Неанг Моеунг Сен	17 лет

(все четверо направлены в больницу Мимо).

/...

Потери скота:

- 5 быков и 3 буйвола убиты
- 1 бык ранен.

Материальный ущерб:

- 4 жилища серьезно повреждены.

В общей сложности, в ходе агрессий, совершенных с начала 1969 года, наши потери сводятся к следующему:

- 4 деревенских жителя убиты
- 12 деревенских жителей ранены, в числе которых один монах
- 10 голов скота убиты, и жилища разрушены или повреждены.

Кроме того, в течение того же периода военное командование этого сектора зарегистрировало 13 случаев провокаций, не причинивших ни человеческих жертв, ни значительных ущербов. Речь идет об атаках с бреющего полета самолетами или об артиллерийской бомбардировке американско-жновьетнамскими силами, в результате чего в этом районе имеется более 60 воронок.

В самой деревне Скатум было обнаружено 19 попаданий ракет. Кроме того, в этой местности удалось подобрать много остатков ракет, в том числе ударные головки и элероны, которые были предоставлены членам Контрольной комиссии в качестве вещественных доказательств.

После этого подробного изложения командующего Первым военным районом члены Контрольной комиссии приступили к первому опросу военнослужащих, прежде чем посетить в сопровождении полковника Тонг Ван Фан Моеунга деревню Скатум.

Под предводительством полковника, Командующего Первым военным районом Камбоджи, члены Комиссии долго ходили по деревне Скатум, осматривали ущерб, причиненный жилищам, попадания ракет, значительное количество остатков ракет, в числе которых были ударные головки с элеронами, подобранными на месте; были обнаружены также разлагающиеся трупы жертв и убитых животных.

Было около 15 ч. 30 м., когда закончилось посещение деревни Скатум, и Контрольная комиссия приступила к опросу ее жителей и членов семей пострадавших, который закончился только около 17 ч. 00 м.

/...

Следует отметить, что в ходе этого расследования авиация американско-южновьетнамских сил была чрезвычайно активной, несколько раз нарушала воздушное пространство Камбоджи, летая над местом расследования, другими словами, ни на минуту не исчезала из вида Контрольной комиссии.

При этом прилагается серия фотографий, показывающих различные виды деятельности членов Международной контрольной комиссии в ходе их расследования на месте агрессии.

Королевское правительство Камбоджи с огромным возмущением заявило решительный протест против этого смертоносного нападения на камбоджийскую деревню, посеявшего смерть и разрушения среди неповинных жителей. Оно потребовало, чтобы правительства Соединенных Штатов Америки и Республики Вьетнам немедленно приняли меры, чтобы положить конец подобным враждебным актам против Камбоджи и возместить ущерб пострадавшим.

Наконец, надлежит отметить, что агрессия, совершенная американско-южновьетнамскими силами против мирных жителей камбоджийской деревни Скатум, имела место в тот же день, когда по высочайшему решению Главы государства Камбоджи были освобождены 4 американских пленных на основании простого дружественного письма Президента Никсона и без всяких условий.

Буду Вам признателен за опубликование текста настоящего сообщения, а также приложенных к нему фотографий, в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Хуот САМБАТ
Постоянный представитель Камбоджи

/...



1

Le Colonel Commandant de la Première région militaire accueille les membres de la CIC.

Colonel Commanding the First Military Region welcoming members of the ICC.

Командующий Первым военным районом принимает членов МКК.

El Coronel Comandante de la Primera Región Militar acoge a los miembros de la CIC.



2

Les membres de la CIC entrent dans le village de Skatum sous la conduite du Colonel Commandant de la Première région militaire.

Members of the ICC entering the village of Skatum, led by the Colonel Commanding the First Military Region.

Командующий Первым военным районом приводит членов МКК в деревню Скатум

Los miembros de la CIC entran en la aldea de Skatum guiados por el Coronel Comandante de la Primera Región Militar.



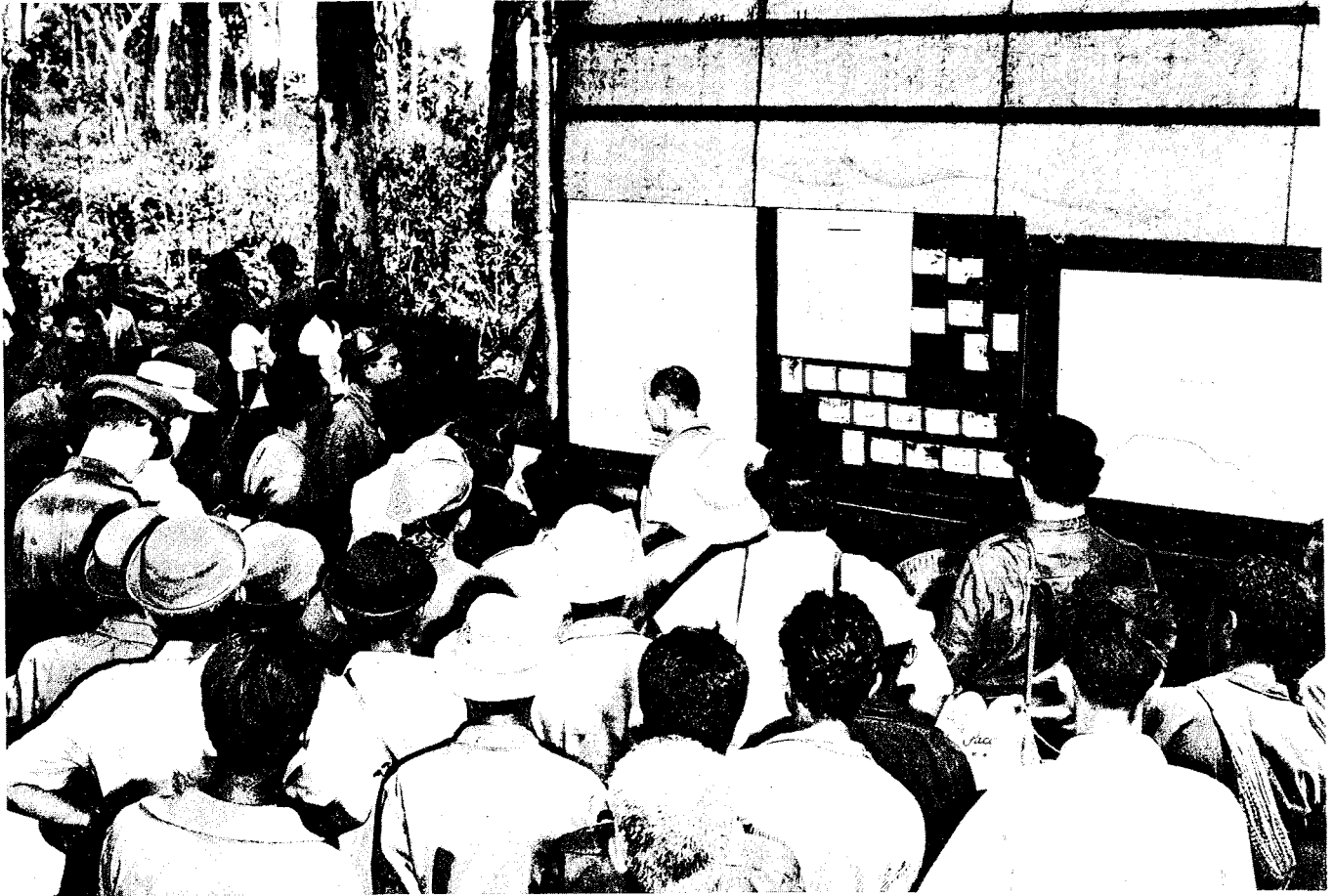
3

Les membres de la CIC dans le village de Skatum.

Members of the ICC in the village of Skatum.

Члены МКК в деревне Скату́м.

Los miembros de la CIC en la aldea de Skatum.



Les membres de la CIC écoutent l'exposé des faits présenté par le Colonel Commandant de la Première région militaire.

Members of the ICC listening to the Colonel Commanding the First Military Region giving an account of the events.

Командующий Первым военным районом рассказывает о происшедшем членам МКК.

Los miembros de la CIC escuchan la exposición de los hechos presentada por el Coronel Comandante de la Primera Región Militar.

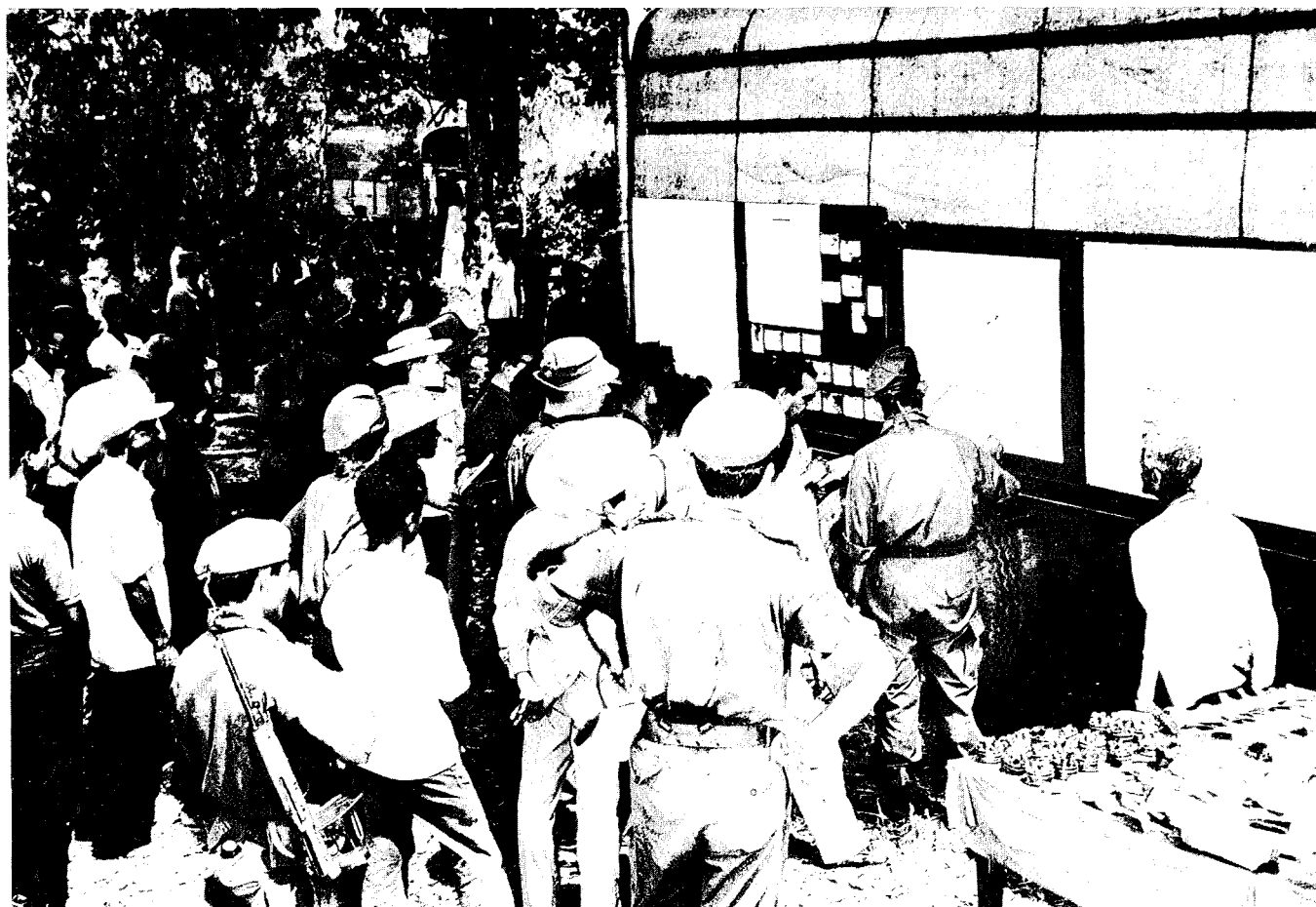


Les membres de la CIC écoutent l'exposé des faits présenté par le Colonel Commandant de la Première région militaire.

Members of the ICC listening to the Colonel Commanding the First Military Region giving an account of the events.

Командующий Первым военным районом рассказывает о происшедшем членам МКК.

Los miembros de la CIC escuchan la exposición de los hechos presentada por el Coronel Comandante de la Primera Región Militar.



6

Les membres de la CIC écoutent l'exposé des faits présenté par le Colonel Commandant de la Première région militaire.

Members of the ICC listening to the Colonel Commanding the First Military Region giving an account of the events.

Командующий Первым военным районом рассказывает о происшедшем членам МКК.

Los miembros de la CIC escuchan la exposición de los hechos presentada por el Coronel Comandante de la Primera Región Militar.



7

Les membres de la CIC écoutent l'exposé des faits présenté par le Colonel Commandant de la Première région militaire.

Members of the ICC listening to the Colonel Commanding the First Military Region giving an account of the events.

Командующий Первым военным районом рассказывает о происшедшем членам МКК.

Los miembros de la CIC escuchan la exposición de los hechos presentada por el Coronel Comandante de la Primera Región Militar.



8

Les membres de la CIC visitent une maison endommagée.

Members of the ICC visiting a damaged house.

Члены МКК осматривают поврежденный дом.

Los miembros de la CIC visitan una casa dañada.



9

Les membres de la CIC examinent une habitation endommagée.

Members of the ICC examining a damaged dwelling.

Члены МКК осматривают поврежденное жилище.

Los miembros de la CIC examinan una vivienda dañada.



10

Les membres de la CIC en face d'une habitation endommagée.

Members of the ICC outside a damaged dwelling.

Члены МКК около поврежденного жилища.

Los miembros de la CIC frente a una vivienda dañada.



11

Les membres de la CIC examinent l'impact d'une roquette.

Members of the ICC examining a rocket crater.

Члены МКК осматривают воронку от ракеты.

Los miembros de la CIC examinan el impacto de un cohete.



12

Les membres de la CIC examinent les impacts sur les arbres en compagnie du Colonel Commandant de la Première région militaire.

Members of the ICC examining trees hit by fire, accompanied by the Colonel Commanding the First Military Region.

Члены МКК в сопровождении Командующего Первым военным округом осматривают поврежденные деревья.

Los miembros de la CIC, acompañados por el Coronel Comandante de la Primera Región Militar, examinan impactos en los árboles.



13

Le Colonel Commandant de la Première région militaire présente les débris de roquettes aux membres de la CIC.

Colonel Commanding the First Military Region showing rocket fragments to members of the ICC.

Командующий Первым военным округом демонстрирует членам МКК остатки ракет.

El Coronel Comandante de la Primera Región Militar muestra fragmentos de cohetes a los miembros de la CIC.



14

Les membres de la CIC examinent les débris de roquettes présentés par le Colonel Commandant de la Première région militaire.

Members of the ICC examining rocket fragments shown to them by the Colonel Commanding the First Military Region.

Командующий Первым военным округом демонстрирует членам МКК остатки ракет.

Los miembros de la CIC examinan los fragmentos de cohetes presentados por el Coronel Comandante de la Primera Región Militar.



15

Les membres de la CIC examinent un tas de débris de roquettes.

Members of the ICC examining a collection of rocket fragments.

Члены МКК осматривают собранные остатки ракет.

Los miembros de la CIC examinan varios fragmentos de cohetes.



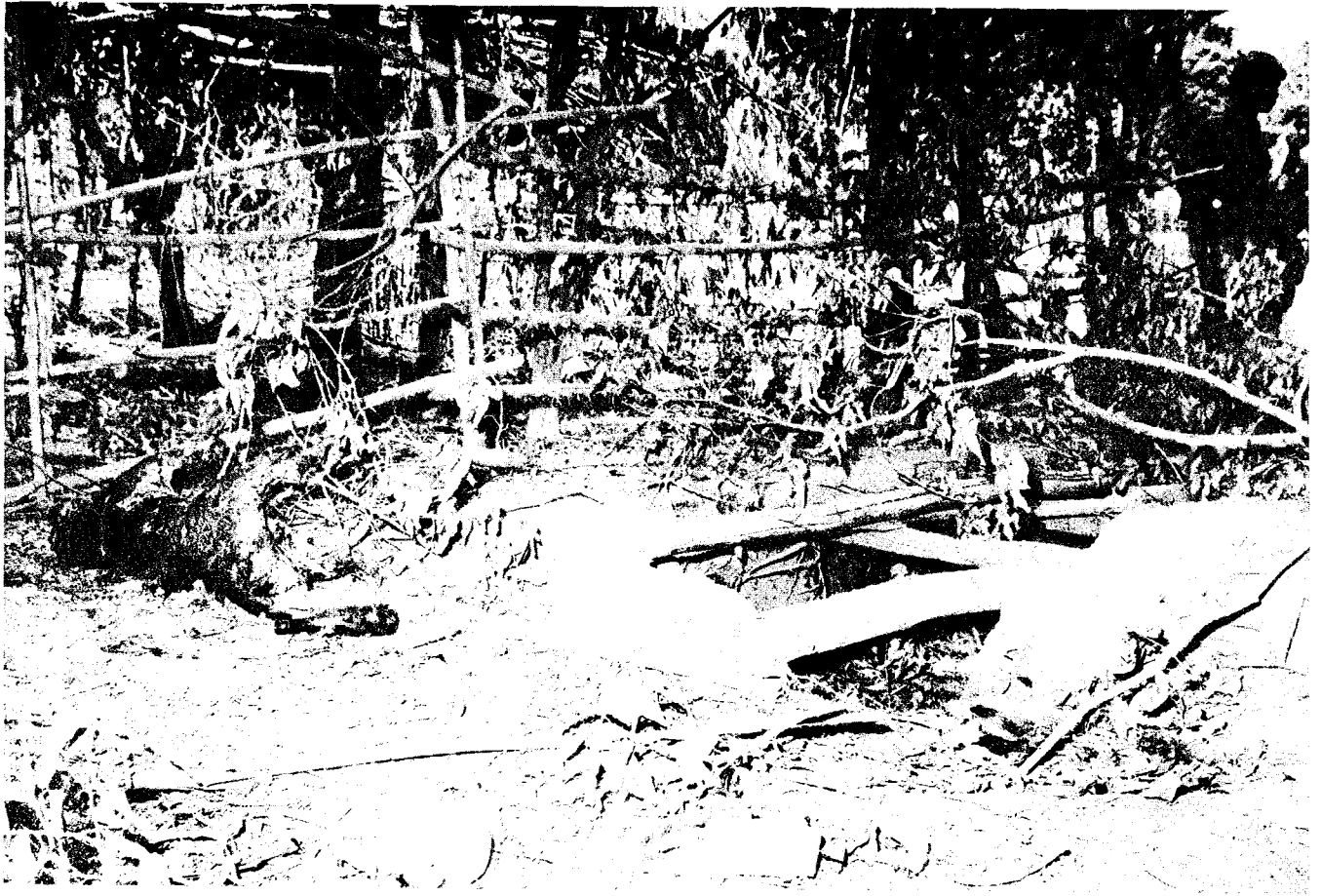
16

Les membres de la CIC en présence des cadavres putréfiés des victimes.

Members of the ICC observing the putrefied corpses of the victims.

Члены МКК осматривают трупы жертв.

Los miembros de la CIC en presencia de los cadáveres en descomposición de las víctimas.



17

Impacts de roquettes avec un cadavre d'une bête tuée.

Traces of rocket fire, with the carcass of an animal which was killed.

Попадение ракеты; тело убитого животного.

Impactos de cohetes, con el cadáver de un animal muerto.



18

Les membres de la CIC parcourent le village victime de l'attaque. Sur la route, au premier plan, git un cadavre de buffle tué.

Members of the ICC passing through the village which suffered the attack. In the foreground the carcass of a buffalo which was killed lies in the road.

Члены МКК проходят пострадавшую деревню. На дороге труп убитого быка.

Los miembros de la CIC recorren la aldea atacada. En primer plano, se ve en la carretera el cadáver de un búfalo.



19

Cadavre putrifié d'un buffle tué.

Putrefied carcass of a buffalo which was killed.

Разлагающийся труп убитого быка.

Cadáver de un búfalo en descomposición.



20

Les membres de la CIC interrogent les habitants.

Members of the ICC questioning the inhabitants.

Члены МКК опрашивают местных жителей.

Los miembros de la CIC interrogan a los habitantes.